

D. Mart. Lutheruxen

# Catechismus /

Ulostoismitusten  
causa.



Kijasa / Brändäty Johann Georg Wll.  
Lüda / Cuningallselda Kirjain. P. änt.  
täjäldä / Wuonna 1695. XXI. XI

**A** B C D E F G H I K  
L M N O P Q R S T U V W X Y Z / a a o i j.

l m n o p q r s t u v w x y z / a a o i j.

u v w x y z / a a o i j.

A B C D E F G H I K L M  
N O P Q R S T U V W X Y Z.

**A** B C D E F G H I K L M  
N O P Q R S T U V W X Y Z / a a o i j.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.  
30. 40. 50. 60. 70. 80. 90. 100. 200. 300. 1000. 2000. 3000. 11.

1. (1.) V. (5.) X. (10.) L. (50.) C. (100.) D. (500.) M. (1000)

I. II. III. IV. V. VI. VII. VIII. IX. X. XI. XII. XIII.  
XIV. XV. XVI. XVII. XVIII. XIX. XX. XXX. XL. L.  
LX. LXX. LXXX. XC. C. CC. CCC. M. MM. MMM.

### Catechismus.

Ensimmäinen Pääcappale.

Jumalan kymmenen Käsky. Sanat.  
Ei nginga nuoren Eausan pitä nämät  
oppiman yrkeratsest.

Ensimmäinen Käsky.

**E**i sinun pidä pitämän wieralta  
Jumalita minun edesäni.

Mikä se on? Wastaus.

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Juma-  
lata yllhen caickia cappaleita / ja hänen ainoan  
päällens usoman ja turwaman.

Toinen Käsky?

Ei sinun pidä turhan lausuman  
sinun HERRAS Jumalas Nimee /  
Sillä ei HERRA pidä händä rangai-  
semata / joca hänen Nimens turhan  
mainige.

Mikä se on? Wastaus.

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Juma-  
lata / niij etten me hänen Nimens kautta liroile /  
wäärin wanno / engä myös sen kautta noidu / wale-  
hettele eli ketän petä : mutta että me caikkis meidän  
hädišäm ja tustisam sitä aytem huudam / ruoilem /  
Eijäm ja yllistäm.

**Muista ettäs pyhität Lepopäivän.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Jumala-  
ta / niin etten me Saarna ja hänen Sanans ylös-  
eako: mutta pidämme sen pyhänä / miehelläm sitä  
euulemme ja opimme.

**Teljäs Käsky.**

**Cunniolta sinun Isäs ja Äitäs /  
ettäs menestyisit / ja olistit ykkäijälli-  
nen Maan päällä.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Jumala-  
lata / niin etten me meidän wanhimitam / Esi-  
waldaam ja Isändiäm ylöncako / engä wihotta:  
mutta pidämme heitä cunnias / palwolem heitä /  
olemma helle euultaiset / racastam heitä / ja pi-  
dämme heitä meidän Silmäimedes.

**Wides Käsky.**

**Ei sinun ydä tappaman.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Jumala-  
lata / niin etten me meidän lähimäistäm / Kuu-  
min ja Hengen puolesta wahingwise / engä mitän  
wääräytä händä wastan tee: mutta että me händä  
autamme / holhomme ja hengen waaras warjetein.

**Cuu**

**Ei sinun ydä Suorin tekemän.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Jumala-  
lata / niin että me olemma puhtat ja cunnialliset /  
ajatus / puheisa ja töisa / ja että isecukin hänen  
Urwipuolisatans racasta ja cunniasapitä.

**Seizemäs Käsky.**

**Ei sinun ydä warastaman.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Jumala-  
lata / niin etten me meidän lähimäissem Kaha  
ja calua pois ota / eli jollaculla wääräydellä ja pe-  
topella meidän tygöm läytä: Mutta että me au-  
tamme ja holhomme händä / niin että hänen cal-  
luns ja elatusens tulis enättyi ja warjellu.

**Cahdeyas Käsky.**

**Ei sinun ydä wäärä todistusta sa-  
noman sinun lähimäistäs wastan.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Meidän pitä pelkämän ja racastaman Jumala-  
lata / niin etten me meidän lähimäissem päälle  
walhettele / engä petä ja panettele händä / eli saa-  
ta pahaa sanomata hänen päällens: Mutta et-  
tä me wastam hänen edestans / hymin hänestä pu-  
hum / ja cuicki asiat parhain päin läänäm.

**A**

**Khdeyee**

Ei sinun pidä pyytämän sinun Lä-  
himmäises Huonetta.

Mitä se on? Wastaus.

Meidän pitä pelkämän ja r:castaman Jumala-  
ta / niin etten me meidän Lähimmäisem perindö /  
eli Huonetta pahalla juonilla meillem pyydä / en-  
gä jongun viikuden ja Lain warjon alla isellem o-  
mistä: Mutta meidän pitä outtaman händä / että  
hän sais omansa pitä ja nautita.

Kymmenes Kästy.

Ei sinun pidä himoigeman hänen  
Emändätans / Palweliatans / Pate-  
sapiicans / eikä Carjaans / eli Juh-  
taans / taikka muuta kuin hänen o-  
mansa on.

Mitä se on? Wastaus.

Meidän pitä pelkämän ja r:castaman Jumala-  
tata / niin etten me wedä / engä haucuttele meidän  
Lähimmäiseldäm hänen Emändätans eli palcolis-  
tans: Mutta paraimin autam / että he mahta-  
wat olla alallans / ja tehdä mitä he ovat welaa-  
pää.

Mitä Jumala eaitista näistä Kästyissä  
sano? Wastaus.

Näin sano hän:

Minä olen H:Enra sinun Juma-  
las/

las/ xri wäkewä ja tiwas costaja/ so-  
ca eizistelen Isän pahat teot Easten  
päälle/ colmandeen ja neljändeen pol-  
ween/ jotca minua wihawat/ ja teent  
Laupiuden monelle tubanelle / jotca  
minua r:castawat/ ja minun Kästy-  
ni pitävät.

Mitä se on? Wastaus.

Jumala uhea rangaista caictia niistä/ jotca nä-  
mät kästy rickowat ja ylisenkäywät/ sentähden pi-  
tä meidän hänen Wihaans pelkämän / niin etten  
me hänen Kästyjäns wastian ricio: Mutta hänen  
Olemons ja caictia hywää / lupa hän niille caictille  
jotca hänen Kästys pitävät: Sentähden pitä  
meidän händä r:castaman / ja mielelläm hänen  
Kästyins jälkeen telemän.

## II. Uscon Tunnustus.

Euinga nuoren Cansan pitä tämän  
oppiman yrtkertaifest.

Ensimmäinen uscon Cappale.

Luomisest.

Minä uscon Jumalan päälle/ Is-  
sän Caictiwaldian/ Taiwan ja Maan  
Luojan.

**Mikä se on? Wastaus.**

Minä uscon että Jumala on minun ynnä caice-  
ken muider luotain canssa luonut / andonut mi-  
nulle Ruumin ja Sielun / silmät / korvat ja caice-  
ti mihi jäsent tiedon toimen / ja ymmärryksen / ja  
nä näit caiceki vielä nyt wolmas pitä / Andä myös  
miulle runsast jecapääwä ravinnon ja werhen /  
codon ja huon / Haimon ja Lapsen / pellon / car-  
jan / ja caiceki myös multa mitä minä Ruumin  
ravinn. opi tarw. sen. Vielä sitte / suojele ja war-  
jele minua / caiceki myös wahingot / tustat ja pa-  
hudet minun päädäni estä ja torju. Ja caiceki nä-  
mät teke hän paiki minun ohjista / omasta su-  
lusta armonstans ja Isällisestä hywdestäns: Joiden  
caiceki in edestä minun tule händä kirjittä / ylistä  
ja cunnioitit / händä cuulla ja palwella: Se on  
toimen testi.

**Toinen uscon Cappale.**

**Lunastusest.**

Ja Jesuren Christuren päälle hä-  
nen ainooan Poicans mtedän HER-  
ram. Joca sitisi Pyhästä Hengestä /  
syndyt Neigestä Mariasta. Pijnat-  
tin Pontius Pilaturun wallan alla /  
waktin päälle nauttetin / cuoletettin / ja  
haudattin / alasasiui Helwettin / col-  
man.

mandena päiväinä nousi ylös cuol-  
lusta. Astui ylös Taimaseen / istu  
Isän Jumalan oikialla kädellä / siel-  
dä on tulewa duomizeman eläwitä  
ja cuolluita.

**Mikä se on? Wastaus.**

Minä uscon / että Jesus Christus on totinen  
Jumala / Isästä ennen iancaicekisuutta syndynyt /  
ja myös totinen Ihminen / neigestä Mariasta Syn-  
dynyt / on minun HERran / joca minun cadores-  
tun ja duomitun Ihmisen lunasti / caiceki synnei-  
stä / Cuolemasta ja Verlelen wallan aida wapa-  
sti ja päästi / ei Cuollit eikä Hoypal / mutta hänen  
pyhällä ja caillilla Werellans / ja wiattomalla Wi-  
nallans ja Cuolemollans: Että minä hänen os-  
mansa oitsin / ja hänen Woldacunnasans hänen  
allans eläisin / ja händä iancaicekises Wanburscaw-  
des / wiattomudes / ja Autuudesa palwellsin / niin-  
cuin hän on Cuolluista ylösnohnut / elä ja hallise  
iancaicekises. Se on totinen tosi.

**Colmas uscon Cappale.**

**Pyhittämisest.**

Minä uscon Pyhän Hengen päälle /  
yhden pyhän Christilisen Seuracun-  
nan / pyhain ihmisten yhteyden / syn-  
dein

dein anderi saamisen / ruumtin ylös.  
nousemisen / ja ijancatckisen elämän /  
AMEN.

Mikä se on? Wastaus.

Minä uscon ja tunnustan / etten minä omalla  
Ymmärrykselläni ja omalla minun Wäelläni / tai  
da Jesuren Christuren minun HErani päälle  
usco / eli hänen tygönsä tulla : mutta se Pyhä Hen-  
gi on minun siehen Evangeliumin kautta eukunut  
hänen Sahjallons ylöswalistanut / oiktas Uskos  
ylöswitännyt / pyhittänyt ja wahwoistanut : uijncuin  
hän coco Christieunnan Wailmas tygönsä cuku /  
coco ylöswalaise / pyhittä ja Jesuren Christuren  
työ weta / ja oiktas Uskos ylöswita / josa Seura-  
cunnas hän minun ja caicein muiden uscorwaisen  
Synnit jocapäiwä armollisesta anderi anda / ja sitte  
wijmeistä Päiwänä hän minun ja caicki muut Jh-  
miset cuolluista ylösberättä / ja niin minulle ja ta-  
kille Christin uscorwaisille sen ijancatckisen Elämän  
anda. Se on totinen tosi.

### III. Isä meidän Rucous.

Cuinga nuoren Cansan pita tämän  
oppiman yriertaisest.

Isä meidän joca olet Taitwaisa.

Mikä se on? Wastaus.

Tällä Esipuhella tahdo Jumala meitä eukua ja  
weta

weta wahwast useoman / että hän on meidän oikka  
Isän / ja me hänen rackat Lapsens / että me sitä  
rohkiimmast / wahwan turwan cansa händä ri-  
collisim / niincuin me näemme Lapsen wanhimmis-  
dans tarpeitans anowan. Ja suljetan täsä Seize-  
meen Cappakeen eli Rucourin.

Ensimmäinen Rucous.

Pyhitettyolcon sinun Nimes.

Mikä se on? Wastaus.

Jumalan Nimi on kyllä igestäns pyhä / mutta  
me rucoilemma täsä Rucoures / että se myös mei-  
dängin tykönäm tullis pyhitetty.

Cuinga ja cosca se tapahu? Wastaus.

Cosca Jumalan sana selkiää ja puhasti opetes-  
tan / ja me sen jälkeen / niincuin Jumalan Lasten  
tule / Jumalifest elämme : siehen meitä auto D  
Taitwallinen Isä. Mutta joca toisin opetta ja elä /  
cuin Jumalan sana neuwo / hän häwäise meidän  
seasam Jumalan Nimen. Siitä warjele meitä / D  
Taitwallinen Isä.

Toinen Rucous.

Lähes tulcon sinun Waldacundas.

Mikä se on? Wastaus.

Jumalan Waldacunda kyllä lähesty igestäns  
ilman meidän Rucoustim / mutta me rucoilemma  
täsä Rucoures / että se myös meidängin tygöm  
tullis.

Cuinga ja cosca se tapahu? Wastaus.

Cosca meidän Taitwallinen Isän anda melle  
Pyhä

Pyhän Hengens / että me hänen armona eautta  
 uscomme hänen sanans / niin että me tässä Ma-  
 ilmas pyhästi ja Jumalisessti / ja sitte Taiman wa-  
 dacunnas ijaneaisesti eläisimme.

**Colmas Rucous.**

**Ole on sinun Tahto os niin Maasa  
 kuin Taimasa.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Jumalan hywä ja armollinen Tahto kyllä ta-  
 pahuu ilman meidän Rucousta / mutta me rucoi-  
 lem tässä Rucousta / että se myös meidän seasam  
 tapahduis.

**Cuinga ja cosca se tapahuu? Wastaus.**

Cosca Jumala esää meidän lihailisen Tahtom /  
 ja caicci pahat neuwot / ja Perkeleen aiwoituyet sä r-  
 ke ja tyhjyri tele / jotca ei salli että me Jumalan  
 Nimee pyhitäisim / ja että hänen Waldacundans  
 meidän tygöm tullis. Sitäläkin cosca hän kirjittä  
 ja wahwista meitä hänen pyhään Sanaans ja oi-  
 kiaan Uscoon loppun asti. Tällä muoto hänen hy-  
 wä ja armollinen Tahtons tapahuu.

**Neljäs Rucous.**

**Anna meille Tänapäiwänä meidän  
 jocapäiwäinen Leipäm.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Jumala tosin pahoillenkkin Ihmisille anda joca-  
 päiwäisen Leipän / ilman meidän Rucousta : mut-  
 ta

ta me rucoilemma / että hän annais meidän yme-  
 mästä / että se Leipä / jolla me ruwitan / on hänelä  
 dä annettu : ja että me kytöyten canssa sitä wastan  
 ottaisimme ja nautisimme.

**Mitä jocapäiwäinen Leipä on?**

**Wastaus.**

Caicci mitä ruumin ruwinnoyi ja tarpeeri tule-  
 uun on Ruuca / Suoma / Waattet / Kengät / Coto  
 ja Cartano / Veldö / Carja / Kaha ja Sawara /  
 hywä Puolisa / euullaiset Lapset / uscolinen Perhe /  
 hurseas ja sowelias Esiwalda / hywä hallituyen-  
 mens / tarpellinen Ilma / Rauha / Terweys / hy-  
 wät Sawat / cunnialliset menot / uscolliset Ystä-  
 wät / hywät Kylämiehet / ja multa senealdaisita.

**Wiides Rucous.**

**Anna meidän Synodin anderi /  
 niincuin me annamme meidän Wel-  
 wolistem.**

**Mitä se on? Wastaus.**

Me rucoilemma tässä Rucousta / ettel meidän  
 Taimallinen Isäm cakois meidän Synodin päin /  
 ja niiden tähden hyljäis meidän Rucousta / sillä  
 en me ole mahdolliset sitä saaman kuin me rucoi-  
 lem / enää myös ole sitä ansainnet / Mutta että  
 hän caicci meille Armostans andais / sillä me Syn-  
 diä teemme jocapäiwä / ja en muuta ansaije kuin  
 Rangastusta : Niin me myös sitä wastan / tahdom

**Sy**

Sydämeistän anderi anda / ja tehdä niille hy-  
vä / jotka meitä vastaan rickovat.

**Cundes Rucous.**

**Älä johdata meitä Kiusaukseen.**

**Mikä se on? Wastaus.**

Ei Jumala ketän kiusa / mutta me rucoilemma  
tässä Rucouessa / että Jumala tahdois warjella mei-  
tä / ettei Verkeles / Mailma ja meidän oma Liham /  
meitä wiettelis ja saattais meitä Epäuscoon / E-  
pähyihin / ja miuhia suurein Syndein ; ja jos me  
sen canssa kiusatam / että me wiimein mahdaisian  
olise woittaa / ja päälle päästä.

**Seizemäs Rucous.**

**Mutta päästä meitä pahasta.**

**Mikä se on? Wastaus.**

Me rucoilem tässä Rucoues / nijneuin yhdes  
Summas / että meidän racas Talwallinen Isän  
wapahdais meitä caikista pahoista / sekä Ruumin /  
Sielun / Lawaran ja Eunnian puolesta. Ja että  
hän wiimein cofea Cuoleman hetki lähesty / annais  
meille autuan Elämän / hywän Lopun / ja meitä  
hänen sulasta hywydestänsä / tästä surkeudesta / ty-  
gönjä Talwasen ottais.

**A M E N.**

**Mikä se on? Wastaus.**

Minun pitä oleman wissi sen päälle että meidän  
Rucouem owat meidän Talwalliselle Isällem otola-  
liset

liset ja häweldä cuulbut : Sillä hän on itse lästennyt  
meitä rucoileman / ja luvannut / että hän tahdo  
meitä cuulla. Amen / Amen / se on : totifest / totifest /  
nämät pitä näin tapahtuman.

**IV. Casten Sacramentti.**

**Cutnga nuoren Cansan pitä tämän  
oppiman / ja yrkerätäsest ym-  
märtämän.**

**Mikä Caste on? Wastaus.**

Caste ei ole ainoastans pahjas Westi / mutta on  
Westi Jumalan Kästyyn suliettu / ja hänen san-  
nans canssa yhdistetty.

**Curcasta ne Jumalan sanat owat?**

**Wastaus.**

Meidän HERea Jesus Christus sano W.  
Mattheuxen tykönä wiimeises lugus : Mengät  
ulos caickeen Mailman / ja oppetta-  
cat caickia Cansoja / ja castacat heitä  
Nimeen Isän / ja Pojan / ja Pyhän  
Hengen.

**Mikä hywä Caste maacan saata?**

**Wastaus.**

Caste saata Syndein anderi Saamisen /  
wapahda Cuolemasta ja Verkelestä / ja anda ijane-  
caicki



catelisen Elämän caikille niille / jotea Jumalan Sa-  
nan ja hänen Lupausten uscovat.

Eucasta se Jumalan Sana ja Lupaus on?  
Wastaus.

Meidän Herra Iesus Christus sano P.  
Marcusen tykönä / nijmettes lugus:

Joca usco ja castetan / se tule autua-  
ri: mutta joca ei usco se cadotetan.

## III.

Cuinga taita Westi niin suure tyde  
marcan saatta? uolomir

Westi tosin ei sitä igestans tee mutta Jumalan  
Sana / joca weden canssa ja tykönä on / ja usco /  
joca sanan wedesä wastan otta / usco ja sen pääle  
häneisä luotta? Sillä Westi ilman Juma-  
lan Sanata ei ole muu kuin Westi / ja ei Castes  
Mutta cosca sana tule yhdistetyi weden canssa /  
niin on se Caste / se on: armon ja Elämän Westi / ja  
uden / syndymisen peso Pyhästä Hengestä / nijneuin P.  
Pawall sano Irturen tykönä Colmannes Lugus:  
Hänen Lauptudens cautta hän mei-  
dänautuaxi teki / uden Syndymisen  
Peson ja Pyhän Hengen udisturen  
cautta / jonga hän meidän päällem  
runsaasti uloswuodattanut on / mei-  
dän

dän päällem runsaasti uloswuodat-  
tanut on / meidän Lunastajam Ie-  
suren Christuren cautta: Senpääle /  
että me hänen Armons cautta  
Wanhursari tullessa / ja perllisert  
hancatcliseen Elämään Totwon jal-  
ken. Se on totinen tosi.

Mitä Caste merkize? Wastaus.

Se merkize että se wanha Adam / joca meikä  
wiela on / jocapäiwäisen eatumusen ja p ranno-  
ren cautta / Syndein ja caicem pahain Himoin  
canssa / pitä upotettaman ja choletettaman. Ja  
jällens joca päiwä ulos no useman uden Ihmisxi  
joca Pyhydes / Wanhurscaudes ja Puhtaudes?  
hancatclisesta elämän pitä Jumalan edes.

Eusa se on Kirjoitettu? Wastaus.

P. Pawall sano Romarein ty-  
gd / 6. Lugus: Että me olem Chri-  
sturen canssa haudatut Easten cuit-  
ta Cuolemaan / että nijneuin Chri-  
stus on Cuolleista Ihan Camatan  
cautta ylösberätetty / niin pitä myös  
meidängin udesa Elämäsä waecida-  
man.

B

V. Rip.

V. Rippi eli Synnin päästö.

Cuinga nuoren Cansan pitä sen oppiman olkein hymmärtämän.

Mikä Rippi ei Synnin päästö on?  
Wastaus.

Rippi on/ cosca Jumala itse/ eli hänen Sanans Pawellia/ hänen kästös jälken anda niille/ Synnit anderi/ jotca tunnustawat ja catu-  
wat heidän Syndins/ ja Syndein anderi saamisen uscowat.

Cuinga monda cappaletta Rippiä on?

Cari: Ensimäinen että me tunnustam meidän Syndim. Toinen että me anomma Rippi Isästä Synnin päästö / niincuin itse Jumalasta / ja en mitän siitä epäile / mutta wahwast uscom / että Synnit ovat sen cautta Jumalan edes Tawais meille anderi annetut.

Cutca Synnit meidän pitä Rippi Isäm edes tunnustaman? Wastaus.

Jumalan edes pitä meidän tunnustaman isem caikein Syndein wicapääpi / waickaen me niistä tiedä / hymmärrä ja muista / niincuin me temme Isä meidän Rucouyes: Mutta Rippi Isäm es Des pitä meidän nimittämän ainoastans ne Synnit / cuin me tiedämme ja tunnemme meidän Syn-  
Dämmesäm.

Cutca!

Cutcasta ne owat? Wastans.

Cako sinun Säätyäs Jumalan Kymminen Kästyn jälken jos sinä olet Isä / äiti / taicka Pawellia ic. Jos sinä olet ollut cowaicorwainen / uscow maroin / laisca / wihainen / rietas Toisa ja Puheisa ic. Jos sinä olet muiden mielen rickonut puheilla taicka töillä / marastanut / walhetellut / tehnyt jotakin wahingota ja toisen oman turmellut.

Pane siis minun eteeni yxi lyhykäinen Ripin muoto?

Täin pitä sinun Rippi Isäs edes sanoman ja tunnustaman:

Kacas HERea / minä rucoullen teitacuulessan minun Rippiänt / ja päästämän minua Jumalan puolest minun Synneistäni.

Jos sinä olet palcka Dreangi eli Piija / niin sano:

**W** Inä waiwainen Syndinen / tunnustan isent Jumalan edes wicapääpi caikein Syndein erinomaisest tunnustan minä teidän edesän minun Palcolliseri / ic. Muuta (sen pahempi) en minä ole palwellut Isändääni uscollisest / sillä en minä ole monesa astasa tehnyt niincuin Perhenhadiolla da minun käsketty on. Minä olen wihoittanut heidän / ja saattanut toruman ja kiroileman / minä olen ollut laisca ja tehnyt monda Wahingota. Minä olen ollut rietas Puheisa ja toisa / riidelnyt ja torunut wertaisleni canssa / ic. Näitä caickia minä cadun / ja rucoullen Nemoo / minä tahdon mielellän minuani parata.

B 2

Pet.

Perhenwanhin sanocan näin:

Erinomaisesti tunnustan minä teidän edesäni, et-  
ten minä ole uscollisesti minun Lapsiani ja perhet-  
täni castoattanut / engä ole totuttanut Jumalata  
eunnioittaman. Minä olen kiroillut / ollut myös pa-  
hasti esimerkhyi sekä puheilla että tojlla / minä olen  
minun läsnä asawillen paljo wahingota teh-  
nyt callisti ja petollisesti myhnyt. Ja mitä hän  
enä löytä Jumalan Käskyjä ja Säätyjä vastaan  
tehnens.

Jos ei joku taas löydä isläns taincaudaisia  
taiceita surenbita Synidia tehneri / niin älkän niistä  
enämbi lueta pitäkö / tehderens pidembätä Syn-  
delin Tunnuksista / waan sanocan yhden eli capi  
cuiin hän tiedä:

Näin: Erinomattain tunnustan minä teidän  
edesän / että minä kerran kiroillin / Item: kerran  
puhulin rietaita puheita / kerran sitä M. eli sitä M.  
tein. Ja andacan silläns olla. Jos ei hän taas  
yhtän nimittä tiedä / cuiin mahdo toin olla taita /  
niin älkän myös erinomattain jofacura sanoco /  
waan ottacan Syndelin anderi saamisien / siinä  
yhteises Ripin rawas / cuiin hän Jumalalle tele  
hänen Rippi: Isäns edes.

Sano edespäin.

**M**inä waiwainen syndinen. Ih-  
minen / joca synnis sekä sijnnyyt  
että syndönyt olen / ja vielä sittekin /  
caicke-

caickena minun eltnaicanant syndi-  
stä elämätä pitänyt olen / tunnustan  
caickesta sydämeistäni / sinun edesäs /  
O caickwaldias ijancatckinen Ju-  
mala / minun racas Taiwallinen J-  
sän / etten minä ole sinua racasta-  
nut ylligen caickeia Cappaletta / enää  
minun lähimmäistäni niincutin ihe-  
änt. Minä olen / sen pahembi / monel-  
la muodolla rickonut sinua / ja sinun  
pyhiä Käsky sanojas vastaan / sekä a-  
jatorilla / sanoilla ja töillä. Ja tie-  
dän ihent sentähden ansainnen Hel-  
wettin ja ijancatckisen cadoturen /  
jos sinun pidäis minua niin duomige-  
man / cuiin sinun cowa otkendes waa-  
ti / ja minun syndini ansainnet owat.  
Mutta nyt sinä racas Taiwallinen  
Isä ulosluwannut olet / että tah-  
dot armon ja Lauptuden tehdä / caic-  
kein waiwaisen syndisten canssa / jot-  
ca heitäns parata tahtowat / ja wah-  
wan-

wan uscon canssa sinun käsitte-  
mättömän Laupiudes työä pakene-  
wat/ niiden canssa sinä tahdot armol-  
linen olla / ehtä cuinga he owat si-  
nua wastan rickonet / ja et ikäänäs  
enä heidän syndiäns soima. Sihen  
minä myös waiwainen syndinen i-  
zeni luotan / ja rucoillen sinua tur-  
wallisesta / että sinä sen saman si-  
nun lupaures jälkeen / ollisit minulle  
armollinen ja Laupias / ja annatit /  
cätki minun syndini anderi / sinun  
pyhän Nimes kijozeri ja cunniaxi /  
AMEN.

**L**aupias Jumala ja Taiwalli-  
nen Isä / jonga Laupiudella ei  
ohitan loppua ole / sinä joca olet kär-  
siwäinen / pikämielinen / ja cätki  
pahat teot / rickoret ja synnit suurest  
armost anderi annat. Mic olemma /  
sen pahembi / tehnet Syndiä mei-  
dän Isän canssa / me olemma wä-  
rin

rin tehnet / ja ollet Jumalatto-  
mat ja sinun Miele rickonet. Si-  
nulle ainoalle olemma me Syndiä  
tehnet / ja sinun edesäs pahoin teh-  
net: Mutta älä muistele meidän esi-  
disiä pahoja tecojam / sillä me olem-  
ma sangen wheltäiseri joutunet. Uu-  
ta meitä Jumala meidän Wapah-  
tajam / sinun Nimes Cunnian täh-  
den / wapahda meitä ja anna meille  
sinun Pyhän Henges Armo / parata  
meidän syndistä Elämätäm wahwi-  
sta meidän uscom / ja saata sinun cans-  
sas ijancaickiseen elämään. Sinun  
Nimeas Jesuren Christuren mei-  
dän HERram cauttaj AMEN.

Tähän Rippi, Isä sanocan:

Jumala ole on sinulle armollinen / wahwistacon  
sinun Uscon / ja andacon sinulle cätki sinun Syn-  
dis anderi.

Ja sanocan vielä:

Uscoicos että tämä minun andeyti andamisen on  
Jumalan andeyti Andaminen?

Wastaus.

Uscon hywä HERRA.

Rippi Isä sanocan wielä:

Nijneuin sinä uscot nijn sinulle  
tapahetu / ja minä meidän Herran  
JEsuxen EChristuxen Kästyn jälken/  
annan caickt sinun Syndis anderi.  
Nimeen Isän/ ja Pojan/ ja Pyhän  
Hengen.

Ja sen minä teen itse Christuxen oman  
Kästyn jälken: Nijneuin hän sano:

**N**inä annan sinulle Taiwan  
Waldacunnan Aiwatmet / mitä  
ikänäs sinä Maan päällä sidot/ sen  
pitä oleman sidotun Taiwais. Ja  
mitä ikänäs sinä päästät Maan  
päällä / sen pitä oleman päästetyn  
Taiwais. Ottacat Pyhä Hengi/ joil-  
le te Synnit anderi annatte / nijlle  
ne owat anderi annetut ; ja jolle te  
ne pidätte / nijlle ne owat pidetty.  
Marth. 16.

VI. Altarin Sacramenti.

Cuin.

Eutuga nuoren Eansan pitä sen  
oppiman / ja ystercatsest ymmär-  
tämän.

Mitä Altarin Sacramenti on?  
Wastaus.

Se on meidän HERRAN JEsuxen EChristu-  
sen totinen Ruumis ja Weri/ leiwän ja Wijnan  
alla/ meille EChristityille syödä ja juoda/ itse EChr-  
istuxelta saatty ja asetettu.

Cusä se on kirjoitettu? Wastaus

Nijn kirjottawat pyhät Evangelisterit: Mats-  
theus / Marcus / Lucas/ ja P. Pawali.

Meidän HERRA JEsus EChristus  
sinä Yönä jona hän petettiin / otti  
hän leiwän/ kijetti/ mursi ja annoi D-  
petuslastens/ ja sanot: ottacat ja Syn-  
kät / tämä on minun ruumin / joca  
teidän edestän ulosannetan / se teh-  
kät te minun muistoreni.

Samalla muoto ehtolisen jälken/  
otti hän myös Calkin/ kijetti annoi heil-  
le ja sanot: ottacat ja juocac te tästä  
calc-

B 5

calc-

caicki / tämä on sen uden Testamen-  
din Calcki minun weresänti / joca  
teidän ja monen tähden uloswuoda-  
tetan syndein anderi andamurt / se  
tehtäe te / niin usein cutin te joutta/  
minun muistoreni.

Mitä hywä tämä Syöminen ja Juo-  
minen maahan saatta: Wastaus.

Sen andawat nämät Sanat tietä: Teidän  
edestän ulosannettu ja uloswuo-  
datettu / Syndein anderi andamurt.  
Nimitän, että meille täsä Sacramentis Syndein  
anderyandamus Elämä ja Autuus sencaidaisen  
sanain kautta annetan: sillä eusa Syndein ande-  
ri andamus on / siinä myös on Elämä ja Au-  
tuus.

Cuinga Ruumillinen Syöminen ja Juomis-  
nen oaita niin woimallisia Teitä  
tehdä: Wastaus.

Syöminen ja Juominen ei sitä tee / mutta ne  
anat / joca täsä owat: Teidän edestän u-  
losannettu ja uloswuodatettu Syn-  
dein

dein anderi saamiseri: Joca sanat owat  
pääcappalet täsä Sacramentis. Ja joca usco ne  
sa nat ja luotta hänens niiden päälle / hän saa mi-  
täne lupawat / Nimitän Syndein anderi saa-  
misen.

Cyca tämän Sacramentidin Kelwollisest  
nauttize: Wastaus.

Vaastota ja ruumillisesta igens walmtsta on kyllä  
hywä ja ulconainen Tapa / mutta se on oikein mah-  
dollinen ja kelwollinen joca usco nämät sanat:  
Teidän edestän ulosannettu ja ulos-  
wuodatettu / Syndein anderi anda-  
miseri. Mutta joca ei usco niitä sanoja / waan  
epäille / se on mahdotoin ja kelwotoin / sillä se sana  
( Teidän edestän ) waatii yhtä uscollista  
Syndändä.

## Huonen Taulu. Ovettaille.

Sitacat igestänne woari / ja caikesta Lau-  
masta / johon Pyhä Hengi on teidän  
Dispo iri pannut / caikeman Jumalan Seu-  
raenuda / jonga hän omalla werelläns ansatannut  
on. Ap: t: 20 / 28.

Dispan yltä oleman ruhtetoman / yhden emän-  
nän

nän miehen / walpan / raitin / siwiän / tolerasten  
holhojan / opettavaisen : ei Jumarin / ei tappellian /  
ei ilkiän Bolton pyytäjän : waan armellian / ei  
rihtaisen eikä ahnen : joca omän huonens hywin  
hallige / jolla cuuliaisit lapset owat / kaikella cuu-  
niallisudella / ei ästen Christiin. 1. Tim. 3. 5.  
2. 3. Hänen pitä kinnipitämän puhtaasta ja opet-  
tawaisesta sanasta. Tit. 1. v. 9.

### Sanan cuulioille.

Muistacat teidän opettaitan / jotea teille Juma-  
lan sana puhuret owat : ja seuracat Heidän usco-  
ans. Hebr. 13. v. 7.

Nijn on HERRA säännyt / että ne jotea Ewan-  
geliumi ilmoittawat / pitä Ewangeljumista elatu-  
pens saaman. 1. Cor. 9. v. 14.

Joca sanalla neuwotan / se jacacan caikia hy-  
wä sille / joca händä neuwo. Gal. 6. v. 14.

Wanhimmat / jotea hywin halligewat / pitä  
capikertaises Cumias pidettämän / etnomatcain  
ne jotea sanas ja opis työtä telewät. Sillä Raas-  
mattu sano : Ei sinun pidä rihtatappawan härjän  
suuta sitoman kinni : ja työmiehes on palckans an-  
sainnut. 1. Tim. 5. v. 17. 18.

Oleat teidän opettaillen cuuliaisit / ja seuracat  
heitä : sillä he walwowat teidän sielujan / njin cuin-  
ne / jotea lugun niistä telemän pitä / että he sen-  
tolla telisit / ja ei huocauwella. Heb. 13. v. 17.

Magis

### Mailmalliselle Esirwallalle.

Ei Esirwalda ole muutoin cuin Jumalalda / ne  
wallat jotea owat / Jumalalda ne säätty owat.  
Sertähden jocainen cuin igens Esirwalda mastan  
asetta / se on Jumalan säättyä mastan : Mutta ne  
jotea mastan owat / saawat duomion päällens.  
Sillä ne jotea wallan päällä owat / ei ole hywin-  
tekiöille / waan paholle pelwoyi. Elles tahdo Esir-  
walda pelhätä / njin tee hywä / ja sinä saat hänelä  
dä kistoren : Sillä hän on Jumalan palwelija si-  
nun hywäyes. Waan jos sinä paha teet / njin  
pelkä : Sillä ei hän miecka hukkan canna. Sillä  
hän on Jumalan palwella ja costaja sille rangais-  
tuxeri joca paha teke. Rom. 13. v. 1. 2. 3. 4.

### Alimmaisille.

Jocainen oleon Esirwallalle alammainen : Sillä  
ei Esirwalda ole muutoin cuin Jumalalda. Rom.  
13. v. 1.

Oleon alammaisit kaikelle ihmiselle säädylles  
HERRAN tähden : oliseo se Cuningalle /  
njincuin ihmimäiselle. Seicka Väämiehille / njin-  
cuin njille jotea hänelä lähetetyt owat / pahointes  
kijlle rangaisuxeri / ja hurseaille kistorexi. 1. Pet.  
2. v. 13. 14.

Andacat Keisarille / cuin Keisarin owat / ja  
Jumalalle cuin Jumalan owat. Matth. 22. v. 21.  
Mina

Minä neuwon / että ennen caickia pidetäisiin ruoupeet / anomiset / toivotukset ja Eijropeet / caickein ihmisten edestä : Euningasten ja caiken Esiwallan edestä : että me rauhas ja lewos eläisimme / caikes jumalissudes ja cunnialissudes. 1. Tim. 2. v.

Neuvo heitä / että he Päämiehillens ja Esiwallallens alammaiset ja cuullaiset olisit. Tit. 3. v. 2.

**Awiomiehille.**

Miehet racastacat teidän waimojan / niincuin myös Christus Seuracunda racasti / ja ulosan noi igens hänen edestäns / Miehet pitä waimojans racastaman / niincuin omia ruumitans. Joca waimoans racasta / se racasta igiäns : Sillä ei hyikän ole oma lihans cosecan wihannut / waan elättä ja holho sitä / niincuin myös HERRA Seuracunda. Eph. 5. v. 25. 28. 29.

Se miehet asueat Waimoinee canssa taldolla / ja andacat waimolliselle niincuin helcommalle asti : alle hänen cunnians / niincuin myös elämän armon canssaperilliselle. 1. Pet. 3. v. 7.

Miehet / racastacat waimojan / ja älkät olco tslyt heitä wastan. Col. 3. v. 19.

**Awiowaimoille.**

Waimot oleat Miehillens alammaiset / niincuin Saara oli Abrahamille cuullainen / ja cusui hänen

hänen HERRA / jonga tyttäryi te tullet oletta jos te hywin teettä / jo pelkämät oletta. 1. Pet. 3. v. 1. 6.

Waimot oleat omille miehillens alammaiset / niincuin HERRALLE : Sillä mies on waimon pää / niincuin Christus on Seuracunnan pää : ja hän on ruumin wapahtaja. Mutta niincuin Seuracunda on Christulle alammainen / nija pitä myös waimot miehillens caikes alammaiset oleman. Ephes. 5. v. 22. 23. 24.

Sinun Zahros pitä miehes ala annettu oleman ja hänen pitä wallikeman sinua. Gen. 3. v. 16

**Wanhemmille.**

Se Isät / älkät hlyttäkö teidän lapsian wihaant waan caswattacat heitä curitupes ja HERRAN nuhtesa. Eph. 6. v. 4.

Joca pahenda yhden näistä pienimmist / joca uscawat minun päälleni / porambi hänen olis että myllyn kivi rypustettaisiin hänen caulaans ja upotettaisiin meren sywöteen. Matth. 18. v. 6.

Jumala sääsi todisturen Jacobis / ja andoi Laim Israelis / jonga hän lästi meidän Isäm opetta heidän lapsillens. Että wastatulewaiset oppiset / ja lapset / joca vielä syndywät / Euin he caswawat / että hekin myös ilmoittaisit lapsillens. Ps. 87. v. 5. 6.



Lapsille.

Lapsiet / oleat cuulliaiset teidän wanhemmillen  
HERasa: Sillä se on oikein. Cunnnoita Ihas  
ja äittä / joca on ensimmäinen kästysjolla lupaus on)  
Ettäs menestyis ja caurvan eläisit maan päällä.  
Eph. 6. v. 1. 2. 3.

Lapsiet / oleat cuulliaiset wanhimmillen caikisa:  
Sillä se on HERalle hywin otollinen. Col. 3.  
v. 20.

Se nuoret / oleat wanhoille alammaiset: ja  
oleat caicki toinen toisellenne alammaiset / ja pitä-  
kät teitänne kirjidiäst nöyryteen / sillä Jumala on  
ylveitä vastaan / mutta nöyryille hän anda armon.  
Nöyryttäkät siis teitän Jumalan wäkerän käden  
ala / että hän teitä ajallans corotais. 1. Pet. 5.  
v. 5. 6.

Ihännille ja Emännille.

Ihännät / se cuin oikeus ja cohtuus on / niin  
ofotracat Palweltoille / tieten että teilläkin on  
HERa Salwas. Col. 4. v. 1.

Se Ihännät / tehkät myös niin heitä (Palweli-  
aita) vastaan / ja pangat pois ubcauret / tieten / et-  
tä teidän HERan on myös Salwas; jonga edes  
ei ole ihmisten muodon cahomusta. Eph. 6. v. 9.

Ei sinun pidä tekemän lähimmäiseselles wääryst-  
tä

tä / eli ryhswämän händä. Sinun päiwämiehes  
palkan / ei pidä oleman sinun tykänäs huomisen  
asti. Lev. 19. v. 13.

Sillä pidäkä palcka silda köyhäldä ja tarwigewal-  
da / Waan maya hänelle hänen palckans sinä päi-  
wänä / ennen auringon lastemata. Deut. 24.  
v. 14. 15.

Palcollisille.

Palweljat / oleat cuulliaiset teidän ruumillisille  
Ihännillen / pelwolla ja wapistuyella / teidän sydäs  
menne yrikertaisudes / niineuin E.Hristuyelle. Ei  
filmän edes palwellen / niineuin ihmisten mielä  
noutain: waan niin cuin E.Hristuyen palweliat /  
tehden sydämeist mitä Jumala tahio. Hywällä  
mielellä palwellen HERa ja ei ihmisiä. Tieten  
että mitä hywä cuin teke / sen hän on jällens  
HERalda saapa / oleon orja eli wapa. Eph. 6  
v. 5. 6 7. 8.

Se palweljat / oleat alammaiset caikella pel-  
wolla teidän Ihännillen / ei ainoastans hywille ja  
siwiöille / waan myös tuimille. 1. Pet. 2. v. 18.

Lestille.

Se on oikea Lesti joca ylmäns on / ja asetta  
Soiwons Jumalan päälle / pyssyin aina rucoyris  
ja awyhuutamises ydä ja päiwä: Mutta joca hecu-  
mas elä / se on eläwäldä cuollut. 1. Tim. 5. v. 5. 6.

Minä sanon naima tromille ja Lestille: Se on  
heille hywä / jos he owat niineuin minätin. Waan  
ellei he woi heitän pidättä / niin naitcan: Sillä

porambi on naida/ cuin pala. 1. Cor. 7. v. 8. 9  
 Wanhat waimot pitä käyttämän igens niineuin  
 Wyhäin fopi/ ja ei oleman panetteliat/ eikä juo  
 marit/ mutta hywin opettawaiset. Että nuoret  
 waimot heildä hyviä tapoja oppisit/ miehiäns  
 raakaitsit/ lapsens rackana pidäisit/ olisit siwiät  
 ja puhtat. Tit. 2. v. 3. 4.

**Uhteisellä Cansalla.**

Caieki mitä te tahdotta että Ihmiset pitä  
 teille tekemän/ niin te myös heille tehtä: sillä tä  
 mä on laki ja Prophetat. Matth. 7. v. 12.

Racaasta Lähimmäisias niineuin igiäs / sillä  
 niihin Sanoin coco laki suljetan. Matth. 22. 39.

Minä neuwon / että ennen caiecia pidettäsin  
 rucouret / anomiset / toiwotuyet ja kistoyet / caiekein  
 ihmisten edestä. 1. Tim. 2. v. 1. 2.

Olecon rackaus welpitöin. Wibateat poha /  
 ja kinnirippucat hywäsä. Weljellinen rackaus ol  
 con sydämelinen teidän kestenän. Ennättäkän toi  
 nen toijens cumnata tekemäs. Rom. 12. v. 9. 10.

**Christilliset Kysymyret wa  
 stausten canssa/ D. Mart. Lutheru  
 xelda nijden eteen asetut jotea Altarin Sacra  
 mendillä Käydä tahrowat.**

**G**älken tehdyn Synnin tunnustu  
 ren ja neuwomisen kymmenestä  
 Juma.

Jumalan käsnyistä / Uscon cappale  
 sta/ Isä meidän rucouresta ja Easten  
 Sacramendin sanoista/ mahta Rip  
 pi Isä/ eli jocu idjellens kysyä.

Uscoccos ettäs syndinen olet? Wastaus.

Ja minä Uscon sen/ minä olen  
 syndinen.

Mistäs sen tiedät? Wastaus.

Jumalan Kymenestä käsnysanoi  
 sta/ jotta en minä ole pitänyt.

Caducos syndiäs? Wastaus.

Ja minä cadun/ että minä Juma  
 lata wastaan syndiä tehnyt olen.

Mitäs siis olet Jumalalda synneillä an  
 sainnut? Wastaus.

Hänen wihans/ ajalliset rangat  
 sturet/ cuoleman / ja myös ijancaic  
 kisen cadouren. Rom. 6.

Toiwoccos autuaxt tulewas? Wastaus.

Ja minä toiwon.

Benengäs siis idzes turwat? Wastaus.

Minun rackaan Herraan Jesu  
 reen Christureen.

Euca on Christus? Wastaus.

Jumalan Poica / totinen Jumala ja Ihminen.

Cuinga monda on Jumalata? Wastaus.

Xpi ainooastans / waan colme Per-  
sonata / Isä / Poica ja pyhä Hengi.

Mitä siis Kristus on sinun edestäs teh-  
nyt / ettäs idzes hänen turwat?

Wastaus.

Hän on minun edestänt cuollut / ja  
on hänen werens Kristin päälle mi-  
nun edestänt Ulos wuodattanut / syn-  
dein anderi andamuri.

Ongo Isä myös sinun edestäs cuollut?

Wastaus.

Ei / sillä Isä on ainooastans Ju-  
mala / pyhä Hengi myös / mutta Poi-  
ca on totinen Jumala ja totinen Ih-  
minen / ja on hänen werens minun  
edestänt uloswuodattanut.

Mistäs sen tiedät? Wastaus.

Sytä pyhästä Ewangeliiumista /  
ja Sacramendin asetus sanoista /  
nijn

nijn myös hänen ruumistans ja were-  
stans / jotca Sacramendis mitnulle py-  
deri pandiri annetut owat.

Cuingasta siis Altarin Sacramendin asetus  
sanat cuuluwat? Wastaus.

Meidän Herra Jesus Christus  
sina yonä jona hän petettiin / otti hän  
leiwän / Kijetti / Mursi / ja annoi  
Opetuslastens ja sanoi : Ottacat ja  
syökät / tämä on minun Ruumin /  
joca teidän edestän ulos annetan / se  
tehkät te minun muistorent.

Samalla muoto Ehtolisen jälken /  
otti hän myös Calkin / kijetti / annoi  
heille / ja sanoi : ottacat ja Juocat  
tetästä caicket / Tämä on sen uden Te-  
stamentin Calkki minun Weresänt /  
joca teidän ja monen tähden ulos-  
wuodatetan Syndein anderi anda-  
muri / se tehkät te / njin usein kuin te  
Juotta / minun muistorenti.

Mihin siis uscot että Sacramentis on Christus  
 ruken totinen ruumis ja veri?

Wastaus.

Ja minä uscon sen.

Mitä siun kehoiteta siitä uscoman?

Wastaus.

Christuksen sana: Ottacat ja syö-  
 kät/ tämä on minun ruumint. Juo-  
 cat tästä caiki tämä onminun werent.

Mitä meidän pitää tekemän/ cosca me hä-  
 nen ruumins syömme/ ja hänen werens  
 juomme/ ja niin sen pandin wastan-  
 orämme? Wastaus.

Hänen Cuolematans ja werens  
 Ulos wuodatusta julistaman/ ja tut-  
 tisteleman sitä kuin hän meille opet-  
 tanut on: Se tehkätte niin usein kuin  
 te teette/ minun Muistorenti.

Mingä tähden pitää meidän hänen cuole-  
 mans päälle muistaman ja siitä  
 julistaman? Wastaus.

Että me oppisimme Uscoman/ et-  
 tet

tei yrittän luond coappale ole tahtanut  
 täydellisesti mara meidän syndeim ede-  
 stä/ainoastans Christus totinen Ju-  
 mala ja Ihminen. Ja että me oppi-  
 simme cawahhtaman syndtä / ja nihtä  
 suurena pitämän / ja idjem Christu-  
 resta ainoastans ilauttaman ja loh-  
 duttaman / ja niin sen uscon caut-  
 ta autuaxi tuleman.

Mitä on hänen mielisyytänyte siun  
 syndeis tähden cuoleman/ ja niiden  
 edestä mara tekemän?

Wastaus.

Se suuri rackaus hänen Isäns  
 tygö / minun ja caickein syndisten  
 tygö / kuin kirjotettu on Joh. 14.  
 Rom. 5. Gal. 2. Eph. 5.  
 Mingä tähden siis tahdot Sacramentillä  
 Käydä? Wastaus.

Että minä oppisin uscoman että  
 Christus minun syndein tähden/ suu-  
 resta rackaudesta cuollut on / enin  
 sanottu on. Ja sijite hänestä myös

oppisin Jumalata ja Lähimmäistään  
racastaman.

Mitä mahda yhtä Christittyä waatia usein  
naurizeman Sacramentia?

Wastaus.

Jumalan puolesta waatii händä  
sekä Herran Christuren käsky että  
myös lupaus / sitä likin hänen oma  
tarpens cuin hänen Kaulans pääs-  
le rippu / jonga tähden sencaldat-  
set käskyt / cutzumiset ja lupauzet ta-  
pahtuwar.

Cuinga mahda se Ihminen tehdä / joca ei  
sencaldaista tarwetta idzesäns ymmärtä /  
eikä myös yhtäkän jano eli nältä

Sacramentin tygö idzesäns  
löydä: Wastaus.

Sillä ei muuta parembata taida  
olla / waan että hän ensist coettele  
idzens / jos hän on Lihasta ja were-  
stä / ja usco sijtte Raamatun mi-  
tä se sijtä puhu / Gal. 6. Rom. 7.

Sixi toiseri / että hän cadzo ym-  
bäri-

bäriillens / jos hän vielä on mall-  
masa / ja ajattele ettei sildä syndi ja  
waiwa cosean puutu / niincuin Ra-  
mattu sano. Job. 15. ja 16. 1. Job. 5.

Colmannert on hän löytäwä Sa-  
thanan käywän idziäns ymbäri / joca  
händä walbella ja murhalla / yötä ja  
päiwä / sisällisest jallconaisesta / kiusa-  
mata ei jätä / niincuin raamattu pu-  
hu. Job. 8. ja 16. 1. Pet. 5. Eph. 6.  
2. Tim. 2.

### NOTA.

Nämät Kysymyret ja wastauret  
ei ole lasten Leicki / waan sildä Hy-  
wäldä D. Lutheruxelda Nuorille ja  
wanhoille caikella todella eteen fir-  
joitetut: itzecukin cadzokan hywin e-  
teens / ja tutkistelcan näitä todella:  
Sillä P. Pawall sano Gal. 6. älkät  
erytö / ei Jumala anna idzens pil-  
cata.

Seurawas muuttamat paicat siitã Pyhä-  
stä Raamatusta caickille Christityille/erin-  
omattain nuorelle cansalle Heidän Chr-  
stallises Useosans osennuxepi sopiwaiset.

LI. Psalmi.

**J**umala ole minulle armollinen  
sinun hywydes tähden / ja pyhi  
pois minun syndini sinun suuren  
lauptudes tähden.

Dese minua hywin wäärysteänti/  
ja puhdistu minua synnistänti.

Sillä minä tunnen pahat teconi/  
ja minun syndini on aina edesänti.

Sinua atnoata vastaan minä syn-  
diä tein/ ja pahasti tein sinun edesäs.

Että sinä olisit itia sanasas/ ja  
puhdas duomitesas.

Eago/ minä olen syndisest sieme-  
nest syndynyt/ ja minun ättin on syn-  
nistä minun sijettänyt.

Eago/ sinä halajat totutta/ joca  
salaudes on/ ja ilmoittit salatun wii-  
sanden minulle. Pub-

Puhdistu minua Isopilla/ että  
minä puhdistuisin: Dese minua /  
että minä lumiwalktari tultsin.

Anna minun cuulla ilo ja riemua/  
että ne luut / jotcas särkenyt olet /  
ihastuisit/

Deitä caswos minun synnistänti /  
ja pyhi pois caicki pahat teconi.

Jumala luo minun puhdas sydän/  
ja anna minulle usi wahwa Hengi.

Älä heitä minua pois caswos ede-  
stä/ ja älä minulda ota pois sinun  
pyhä Henges.

Anna minulle taas sinun autuudes  
ilo / ja sillä hywällä Hengelläs tue  
minua.

Minä tahdon wäärille opetta si-  
nun ties/ että syndiset tygös pala-  
jaisit.

Päästä minua weren wioista/ Ju-  
mala minun autuudeni Jumala/ että  
minun

minun tielenti ylistäis sinun wanhur-  
scauttas.

Awa Herra minun huulenti / et-  
tä minun suun ilmoittais sinun tij-  
tores.

Sillä ei sinulle kelpa uhri / että  
minä sen annaisin / ja ei polttouhri  
sinulle ensingän kelpa.

Ne uhrit jotca Jumalalle kelpa-  
wat / ovat murhellinen Hengi / ah-  
distettua ja särjettä sydändä et sinä  
Jumala hyljä.

Tee Zionille hywästi sinun armos  
jälken / rakenna Jerusalemin muurt.

Silloin sinulle kelpawat wanhur-  
scanden uhrit / polttouhrit ja muut  
uhrit: silloin sinun Altarilles härktä  
uhratan.

Esa. LIII. Luca.

**E**lgo / minun palwelian teke toi-  
mellifest / ja corgotetan / ylös  
nostetan / ja tule sangen corkia-  
ri.

ri. Nijn että mont sinun yliges häm-  
mästy ja että hänen muotons on ry-  
membi muita ihmisiä / ja hänen hab-  
mons cutn ihmisten lasten. Mutta  
nijn on hän monda pacanata prijscot-  
tawä / että myös Tuningasten täy-  
ty suuns hänen edesäns tukita: sillä  
joille ei mitän hänestä ilmoitettu ol-  
lut / nekin hänen ilolla näkewät / ja  
jota ei he cuullut ole / sen ymmättä-  
wät.

Mutta cuca usco meidän saarnam?  
ja kenelle HErran läsiwarfi ilmoitte-  
tan? Sillä hän nouse ylös hänen e-  
desäns njincutn wesa / ja njincuin ju-  
ri cuiwasta maasta. ei hänellä ole  
muoto eikä cauneutta: me näimme  
hänen / waan ei ollut hänällä sitä  
muoto cutn meille olis kelpwannut.  
Hän oli caickein ylöncatzottapa ja  
caickein halwin / kipua ja sairautta  
täp.

täynnäs. Hän oli niin ylencadzottu/  
ettei kengän kehdannut catzo hänen  
päällens/ sentähden en me händä mi-  
näkän pitänet.

Totifest hän candoi meidän sairau-  
demja meidän kipun hän sälytti päällens/  
mutta me pidim hänen Jumalalda  
rangaistun / piestyn / ja wai-  
watun. waan hän on haawoitettu  
meidän pahain tecoim tähden / ja  
meidän syndeim tähden on hän hofut-  
tu. Rangaistus on hänen päällens /  
että meille rauha olis / ja hänen haa-  
wains cautta olemma me paratut.  
Me waelsimma caicki eryris nijncuin  
lambat / ja itzecukin poickeis omalle  
tielleus.

Mutta Herra hetit caicki mei-  
dän wäärädem hänen päällens. Co-  
sca hän rangaistin ja waiwattin / niin  
ei hän suutans awannut: Niin-  
cuin

cuin Caritza joca teurari wiedän /  
ja nijncuin lammas joca keridzi-  
äns edes waitene / ja ei suutans awa.

Mutta hän on otettu pois ah-  
disturest ja duomioist / cuca taita sa-  
noa hänen elämäs pituden? Sillä  
hänön siwattu pois eläwitteen maal-  
da / cosca hän minun cansani paha-  
in tecoim tähden rangaistin. Hän on  
haudattu nijncuin Jumalattomat /  
ja cuollut nijncuin rikas. Ei hän kel-  
lengän wääräyttä tehnyt / eikä petost  
ollut hänen suusans / mutta Herra tah-  
doi hänen niin piestä sairaudella: Co-  
sca hän on hengens wicauhrixi an-  
danut / niin hän saa nähä siemenen  
ja elä cauwan / ja Herran aiworus  
on hänen kädesäns menestywä. Että  
hänön sieluns on työtä tehnyt / saa  
hän ilons nähä / ja tule rawituxi.  
Lundemisensc autta minun wanhur-



scas palvelian monda wanhurscaut-  
ta: sillä hän canda heidän syndins.  
Sentähden annan minä hänelle ofan  
monesa / ja hänen pita wäkewitten  
canssa saalista jacaman: Sentähden  
että hän andoi Hengens cuole-  
maan / ja oli pahantekiatin secan lu-  
ettu. Hän candoi monen synnit / ja  
rucoili pahantekiatin edestä.

**P. Mattheuren Ewange-  
liumt kirjan V. Lucu.**

**E**osca Jesus näki Cansan / astui  
hän ylös wuorelle / ja cuin hän  
oli istunut / tulit hänen Ope-  
tuslapsens hänen tygöns. Nijn hän  
awais suuns / opetti heitä / ja sanoi:  
Autuat owat hengelliset waiwaiset:  
sillä heidän on taiwan waldacunda.  
Autuat owat murhelliget / sillä he  
saawat lehduturen.

Aut.

Autuat owat siwiät: sillä he saa-  
wat maan pertä. Autuat owat jot-  
ca isowat ja janowat wanhurscautta/  
sillä he rawitan. Autuat owat lau-  
piat: sillä he pitä Jumalan Poixi eu-  
guttaman. Autuat owat jotca wan-  
hurscauden tähden wainotan: sillä  
heidän on taiwan waldacunda. Au-  
tuat oletta te / cosca ihmiset pilcka-  
wat ja wainowat teitä / ja puhuwat  
caickinaista pahutta teitä wastan /  
walhetellen minun tähtent: Gloicat  
ja riemuitcat: sillä teidän palckan  
on suuri taiwas. Sillä näin he wat-  
noisit Prophetatta / jotca teidän edel-  
län olit.

Te oletta maan suola: Jos siis  
suola tulle mauttomaxi / millä sije-  
te suolatan? ei se enä kelpa mihin-  
gän / mutta heittä pois ja ihmisiä  
tallatta.

Te oletta mailman walkeus / ei si-  
tä

D

tä Caupungita taitta peittä / joca  
wuorella on. Eikä khytilätä sytyte-  
tä ja panna wacan ala / mutta khy-  
tiläläscään / walaiseman caickia jotca  
huones owat. Näin walistacon tei-  
dän walkeuden ihmisten edes / että he  
näkisit teidän hywät työnne / ja cunni-  
oitaisit teidän Isän / joca on taiwais.

Älkät luulco / että minä tulim la-  
kia ja Propheetaita päästämän: En  
minä tullut päästämän / mutta täyt-  
tämän. Sillä totisest sanon minä teil-  
le: sijhenasti cuin taiwas ja maa ca-  
to / eij yidä wähtingän pjerro eikä jo-  
cu raben Laista catoman / sijhenasti  
cuin caicki tapastuwat. Euca siis  
jongun näistä wähimmistä käskyistä  
päästä / ja näin Ihmisiä opetta / hän  
pitä taiwan waldacunnas wähimmärt  
cudzuttaman.

Mutea joca sen teke ja oppetta / se  
pitä suurexi taiwan waldacunnas  
cudzuttaman.

Sillä

Sillä minä sanon teille: ellet tet-  
dän wanburstaundenne ole palio e-  
nämbi cuin kirjan oppenuitten ja  
Phariseusten / niin ette tule taiwan  
waldacundan.

Te cuulitte mitä sanottu oli wan-  
hollle: Ei sinun yidä tappaman:  
Mutta jocainen joca tappa / hänen yit-  
tä duomiohon wicapää oleman.

Waan minä sanon teille: Että jo-  
ca tyhmäst wihastu welieläns / hän yit-  
tä duomiohon wicapää oleman. Mut-  
ta jocainen cuin sano wistellens Ra-  
cha / hänen yitä neuwon ala wicapää  
oleman: Mutta jocainen joca sano:  
Sinä tyhmä hänen yitä helwetin tu-  
len wicapää oleman.

Sentähden jos sinä uhrat lahias  
Altarille / ja sielä muista / että wel-  
elläs on jotakin sinua waskan: Niin  
jätä sinne lahias Altarin eteen / ja  
mene ensin soptiman welies cansa / ja  
tule sijte lahias ubraman.

Sowi nopiast riihtawelies canssa /  
 coscas wielä hänen canssans tiellä o-  
 let: Ettei riihtawelles sinua anna jos-  
 cus duomarille/ ja duomari anda si-  
 nun palwelialle/ ja sinä heitetän tor-  
 min. Totifest sanon minä sinulle: Et  
 sinä Suingan pääse siellä ulos/ sihen-  
 asti cuins marat wijmeisen ropoin.

Te cuulitta sanoturt wanhoille:  
 Ei sinun ydä huorin tekemän. Mut-  
 ta minä sanon teille: Jocainen joca  
 cadjo waimon päälle himoitaxens  
 händä/ niin hän teki jo huorin hänen  
 canssans sydämesängs.

Jos sinun oikia silmäns pahenda si-  
 nun / niin puhkaise se ulos/ ja heitä  
 pois tykö: Sillä parambi on sinul-  
 le / että xri sinun jäsenistäs hukute-  
 tan / cuin coco sinun ruumtis ydäis  
 heitetämän helwettijn.

Ja jos sinun oikia kates pahenda  
 sinun / niin haecka se potcki / ja heitä  
 pois tykö: Sillä parambi on sinulle:  
 Et.

Etä xri sinun jäsenistäs hukutetan/  
 cuin coco sinun ruumtis ydäis hel-  
 wettijn heitetämän.

On myös sanottu: että joca emän-  
 dängs hylkä / hän andacan hänelle  
 eroitajan. Mutta minä sanon teille:  
 Etä joca emändängs hylkä/ mutoin  
 cuin huoruden tähden/ hän saatta hä-  
 nen huorin tekemän/ ja joca nat sen  
 hylätyn/ hän teke huorin.

Taas te cuulitta sanoturt wanhoit-  
 le: Älä wanno wäärin/ mutta ydä  
 walas Herralle. Waan minä sanon  
 teille: Älkät ensingän wannoco / eij  
 tatwan cautta / Sillä se on Juma-  
 lan istutin. Eikä maan cautta/ Sillä se  
 on Hänen astin lautans: Ei myös  
 Jerusalem cautta/ Sillä se on suren  
 Cuningan Caupungt. Ei sinun ydä  
 myös wannoman pääs cautta/ sillä  
 et sinä woi yheän hinstä walkiari eli  
 mustari tehdä. Waan teidän puben-  
 pittä olemän/ On/ On Ei/ Ei: Mut-

ta mitä sijhen liſätän/ ſe on pahasta.  
 Te cuulitta ſanoturi: Silmä ſil-  
 mäſt / ja hammas hambast. Mutta  
 minä ſanon teille: ſilkät olco paha  
 waſtan/ waan joca ſinua lyd oikial-  
 le poſtelle/ uijn käännä myds hanel-  
 le toinen. Ja joca ſinun tabes oikiu-  
 den eteen/ ja otta ſinun hames/ nijn  
 ſalli myds hanelle muukin waate.

Ja joca ſinua waati penteulman/  
 nijn mene hänen canſsans cari. An-  
 na ſillä joca ſinulda ano/ ja älä käännä  
 ſinuas ſildä pois/ joca lainan poſtä.

Te cuulitta ſanoturi: Racasta  
 lähimmäiſtäs / ja wiha wiholdiſtäs.  
 Waan minä ſanon teille: Racasta-  
 eat wiholdiſtan / ſiunatcat niſtä jot-  
 ca teitä ſadattawat: Tehlät niſlle by-  
 win jotca teitä wiawat: Ja rucoit-  
 eat niſden edeſt / jotca teitä waino-  
 wat ja wanſingoittawat. Että te oli-  
 ſitta teidän Iſanne poſat joca en tai-  
 wais: Sillä hän ſaldt auringons coit-  
 ta

ta nijn pahain ylidze cutn hywätigtn/  
 ja anda ſata nijn wäärille cutn wan-  
 hurſcaillekin. Sillä jos te racaſtatte  
 niſtä jotca teitäkin racaſtawat/ mitä  
 teidän ſijtä palka on? Eikö Publi-  
 canit nijn myds tee? Ja jos te aino-  
 aſtans weliein canſſa ſoweltat olet-  
 ta/mitä te ſen canſſa erinomaiſta teet-  
 tä? Eikö Publicantit nijn myds tee/  
 Olcat ſijs te täydelliſet niincutin tei-  
 dän talwallinen Iſän täydellinen on.

#### VI. Luca.

**E**rwahatcat ettet te anna almuſatan  
 ihmiften edes/ että te heildä nähtäi-  
 ſin/ nijn et te ſaa palcka teidän Iſä-  
 dän joca on talwais. Coſcas ſijs almu-  
 annat / nijn älä edelläs torwella ſotta/  
 niincutin ulocullatut Synagogis ta eul-  
 la tekewat / että he ihmifildä cunnioite-  
 taiſin. Totiſeſt ſanon minä teille: He o-  
 wat ſaanet palckans. Mutta coſca ſinä  
 almu annat/ nijn älkön ſinun waſen kät-  
 tes tietkö mitä oikia kätēs tele. Että ſi-  
 nun almus olis ſalaudes/ ja ſinun Iſäs/  
 joca ſalaudes näke/ marais ſinulle juſti-  
 ſeſt.

Ja coseas rucollet / niin et sinun pida  
oleman niineuin ulocullatut: Silla he  
miehellans seisowat ja rucollewat Syna-  
gogis ja eujain eulimis/ etta he ihmisida  
nahda isin.

To tiseft sanon mind teille: He owat  
saanet palckans. Waan cosea sina rucol-  
let/ niin mene sinun Camios ja sulje  
sinun owes ja rucolle sinun Isas joca on  
salaisudes: Ja sinun Isas joca salandes  
nale/ mora sinulle juhtiseft. Ja cosea te  
rucolletta/ niin alkät oleo paljo puhu-  
waifet niineuin paananat: Silla he tun-  
lewat heidans paljon puhens tahden eust-  
tawan. Sentahden alkät oleo heidan eal-  
taisens: Silla teidän Isän tietä kyllä  
mitä te tarwidzetta/ enneneuin te hänel-  
dä rucollettaean. Näin teidän sijs pitä  
rucolleman.

**E**sä meidän joca olet Taitwas:  
Pyhitetty olcou sinun nimes.  
Läbestyldön sinun waldacundas. Ol-  
con sinun tahkos niin maasa cuin  
Taitwas. Anna meille tänäpän mei-  
dän jocapäiwäinen letpäm. Ja anna  
meille

meille meidän welcam anderi/ niin-  
cuin mefin anderi annam meidän wel-  
wollistem. Ja älä johdatta meitä  
kuusauren. Mutta päästä meitä pa-  
hasta. Silla sinun on waldacunda/  
ja wolma/ ja cunnia ijancatckiseft/  
**AMEN**

Silla/ jos te anderi annatte ihmisille  
heidän ricorens/niin myds teidän taitwal-  
linen Isän anda teille anderi/ waan jollat  
te anderi anna ihmisille heidän ricori-  
tans/ niin ei myds teidän taitwallinen  
Isän anderi anna teidän ricoritän.

Mutta cosea te paastotta/ niin alkät  
oleo surulliset eutin ulocullatut/ Silla he  
muuttawat muotons/ etta he ihmisida  
nahdaisin paastowan. To tiseft sanon  
mind teille: He owat saanet palckans.  
Waan sina coseas paastot/ niin woltele  
pääs ja pese caswos: Ettes nahdais  
ihmisida paastowan/ mutta sinun Isä-  
däs joca on salaisudes. Ja sinun Isas/ jo-  
ca salaisudes nale/ mora sinulle juhtiseft.

Älkät tawarata cootco maan päällä/  
eusa coit ja ruoste raitkarwat / ja eusa  
war

wareat eakwatat ja warastawat. Waan  
cootcat teillen tarwarata talwas/ cusa ei  
ruoste eikä coi raitka/ ja cusa ei warcat eak-  
wa eikä warasta! Sillä cusa teidän ta-  
waran on/ siellä on myös teidän sydämen.

Sillä on ruumin walkeus / jos siis  
sinun silmäs on yrikertainen/ niin coco  
sinun ruumis on walaisuu. Waan jos  
sinun silmäs on paha/ niin sinun coco  
ruumis on pimiä. Jos siis se walkeus jo-  
ca sinus on / on pimeys/ euinga suuri on  
idze pimeys?

Ei kängän woi palwella cahta Herrra:  
Sillä taicka hän tätä wiba/ ja toista ra-  
casta / taicka hän tähän suostu ja toisen y-  
löncadzo: Et te woi palwella Jumalata  
ja Mammomat. Sentähden sanou minä  
teille: älkät murhettico teidän Hengenne  
tähden/ mitä te syöttä ja mitä te juotta  
Eikä teidän ruuminne tähden / millä te  
teitän werhotta. Eikö Hengi enämbi ole  
cui ruoca ja ruumis parembi kuin waata?  
Catzoat talwan linduja / ei he kyl-wä /  
eikä nihtä / ei myös coco rijsheen/ ja tet-  
dän talwallinen Isän ruocki heidän. Et-  
tälö te pallo enämbi ole kuin he? eik cuca  
tet.

teistä woi surullans listä yhden kyndrän  
hänen pituudellens? Ja/ mitä te suretta  
waatteista? Catzoat cuckaisita kedolla:  
Cuinga he eakwatat/ ei he työtä te eikä  
kehrä. Cuitengin sanou minä teille: Et-  
tei Salomon caikes Cunniasans ollut  
niin waatekettu/ kuin nyt heistä. Jos Ju-  
mala näin waatetta pelkon ruohon/ joca  
tänäpäu seiso / ja huomen pädyijn hette-  
tän/ eikö hän pallo enämin teidän sitä tee te  
wähä uscoiset? Älkät siis suruliset olco/  
sanoden: Mitä me syömme/ taicka mitä  
mejuomma? eli millä me meitäin wer-  
hoitam? sillä caickia näitä patauat etzi-  
wät/ waan teidän Talwallinen Isän  
kyllä tietä teidän caickia näitä tarwit-  
zewan/ etzikät ensin Jumalan waldaem-  
da ja hänen wanhurseauttans / ja niin  
caicki nämät teille annetan. Älkät sentäh-  
den sureto huomenifesta päiwästä: Sillä  
huomentisella päiwällä on suru itzesiäns.  
Tytäkän cugin päiwä surullens.

## VII. LUCU.

Älkät duomitco / ettei teitä dnoimitais  
Sillä millä duomitolla te dnoimid-  
zetta / pitä teitä duomitaman:

Ja

Ja sillä mitalla jolla te mittatta / pttä  
teille jällens mittattaman. Miris siis nä-  
et raisean joca on welles silmäs / ja et  
äckä malca omas silmäsäs? Taitka / eu-  
tinga sinä sanot wellles: Ptdäs / minä  
otan raisean silmäsäs / ja cadzo malca  
on omas silmäsäs? sinä uleo cullattu /  
heitä ensin malca ulos sinun silmäsäs /  
ja cadzo sijtte / eulingas saisit raisean u-  
los sinun welles silmäs.

Ällät andaco cotrille pyhä / ja ällät  
teidän pärinjäne heittäkö sicain eteen / et-  
tet he niittä joskus tälla jalkwoillans / ja  
kääntävät idzens ja repelewät teitä.

Anocat / niin teille annetan / etzikät  
niin te löydätte; colcuttat / niin teille  
awatan: sillä jocainen joca ano / hän saa:  
Ja joca etzi / hän löytä / ja colcuttat-  
te awatan. Eli ongo teissä jocu ihminen /  
jolda hänen poicans anois leipä / annat-  
seo hän hänelle kirwen? Eli jos hän cala  
a nois / annatseo hän hänelle karmen? Jos  
siis te / jotea pahat oletta / taldatte hywiä  
lahjoja anda teidän lapsillen / euinga pa-  
llo enä teidän Isän joca on Taitwas /  
anda

anda niille hywiä lahjoja jotea hänelä  
anowat.

Taitki siis mitä te tahdotta että ihmiset  
pttä teille tekemän / niin te wryds heille  
tehlät: sillä tämä on Taki ja T. ophetat.

Menkäät abtast portist sisälle / sillä se  
portti on lawia ja awara tie joca wie cado-  
tureen / ja niittä on monda / jotea sitä wa-  
eldawat. Ja se portti on abdas ja tie caita /  
joca wie elämähän / ja harwat owat  
jotea sen löytävät.

Mutta carwahtaeat teidän wädrissä  
Propheetatsta / jotea teidän tygön lamina-  
sten waatteilla tulewat / mutta sisäldä he  
owat raatelewaiset sudet. Heidän He-  
delmistäns te tunnetta heidän. Hakeco  
juen wijnamarjoja orjan tappuroisi? Tait-  
ka Sicunita ohdackeistä? Niin Jocainen  
hywä puu caswa hywät Hedelmät: Mut-  
ta mädännyt puu caswa häijyt hedelmät.  
Hywä puu ei taida häijyä hedelmittä cas-  
wa. Jocainen puu eui ei caswa hywä  
hedelmät / hacatan pois ja tuleen heitetän.  
Sentähden tundeat heitä hedelmistäns.  
Ei jocainen eui sano minulle: Herra /  
Herra / ydä tuleman Taitwan walda-  
cundaan /

eunda an/ mutta joca teke minun Isänt  
 tabdon uin on Zaiwais. Moni sano  
 minulle sinä päätvänä: Herrra/ Her-  
 ra/ emmekö me sinun nimes cautta  
 ennustanet/ ja sinun nimelläs ajanet u-  
 los perkeleittä/ ja oleumma sinun nimes  
 cautta monda wälewätä työtä tehnet?  
 Ja silloin minä heillä tunnustan: En mi-  
 nua teitä itänäns tundenut/ mengät pois  
 minun tyhdi te wäärintekit.

Sentähdenjocadzen/ cuin minulda nä-  
 mät puhet cuule ja ne teke/ wertan minä  
 toimelliseen mieheen/ joca huonens calliol-  
 le rakensi. Ja sade langeti/ ja wirrat tu-  
 llt/ ja tuulet puhalsit/ ja sitä huonetta sy-  
 säisit/ joca ei euitengan eukistunut: Sil-  
 lä se oli calliolle perustettu. Ja jocainen  
 cuin tunle minulda nämä puhet/ ja ei te-  
 niytä/ hän werratan tyhjän mieheen/  
 joca huonens sannalle rakensi. Ja sada  
 langeti/ ja wirrat tulit/ ja tuulet puhal-  
 sit/ ja sitä huonetta syräisit/ joca eukistui/  
 ja sen langetus oli suuri. Ja se tapah-  
 tui/ cösa Jesus loppetti nämät puhet/  
 että Cassat hämmästytti hänen oppians:  
 Sillä hän opetti heitä woiuallises/ ja ei  
 niincuin kirjanoppenet.

Serra

Serra Deus verbum tuum.

**W**ariel Zumal sinun Sa-  
 nas/ Niiden woima my-  
 ös lyö alas/ cuin Christuren  
 rackan Poicas/ Istuimeldans  
 pnytäwät poses.

**O** Christe suurin Cuningas/  
 älä muille anna cunnias/  
 Holho aina Christicundas/  
 Wapat waiwaist seuracun-  
 das.

**S**anas sortajat alas paina/  
 Heidän juonens estä aina/ ste-  
 hen hautan heit pudota/ johon  
 meit pnytäwät upotta.

**A**n heidhän myös sitä tietä/  
 Etet/ sä jouckoos pois heitä/  
 mutt tabdot autta ja wahwi-  
 sta/ Cösa häitä heitä ahdisti.

Wydä



Pyhä Hengi meit lohduta/  
Kauhan meit wedä ja totuta/  
Zuskista meitä kirwota / ja  
Cuolemasa wirwota.

Da pacem Domine,

Suomert.

**S**uo meile rauha HERRA  
Snyt / ja elinaicanam auta/  
Eip / maan pääll löytä ketän  
muut / cuin riidat asetta taita/  
paidzi sinua yhtä.

Jumala anna meidän Cu-  
ningall ja caitel Esiwakal / rau-  
ha ja hywä hallitus / että me  
hänen allans / Lewos ja rau-  
has aina eläisimme / caites ju-  
malisudes ja cummalisu-

des / AMEN.

